

JAPONÉS PREBÁSICO A2-

Curso 2019/2020

(Código:04840062)

1.INTRODUCCIÓN

Este curso es la continuación de los dos cursos, Iniciación y Elemental, y corresponde al nivel Pre-básico A2- que será seguido posteriormente por el nivel Básico A2 según la nivelación del CEFR (*Common European Frame of Reference*) de las lenguas modernas.

Dentro del marco del plurilingüismo y pluriculturalismo de la Unión Europea, agrupación a la que pertenece el sistema educativo español, el aprendizaje del idioma oriental, en este caso japonés, seguirá las mismas pautas de enseñanza que las lenguas modernas en general. Sin embargo, como hemos señalado en los anteriores niveles del curso de japonés, somos plenamente conscientes de las diferencias entre los idiomas europeos y los orientales en materia de las dificultades concretas que supone dicho aprendizaje. Hemos necesitado más tiempo y esfuerzo personal para superar tales dificultades en los dos cursos de introducción. No obstante, en este nivel finalmente empezamos a disfrutar del conocimiento básico del idioma japonés y a aplicarlo al siguiente nivel para mayor autonomía de expresiones tanto orales como escritas.

Con el dominio del silabario japonés y kanjis que hayan aprendido en los dos anteriores niveles, el alumno podrá adquirir mayor destreza en la comprensión y la expresión. Aunque el curso está diseñado principalmente para adquirir competencias comunicativas en la lengua, no descuidaremos el aspecto de la escritura que a la larga ayudará al alumno a avanzar con más confianza en el aprendizaje de este idioma.

A través de este curso el alumno desarrollará una actitud abierta hacia nuevas experiencias e irá asumiendo una autonomía en el proceso de aprendizaje. Se espera al final del curso la adquisición de una competencia lingüística que anime a acercarse a la cultura japonesa.

2.OBJETIVOS

El nivel está ideado para aquellos que se han iniciado en el idioma japonés. Para matricularse en este curso, tendrán que tener la destreza de escribir todos los sonidos japoneses con letras kana y algunos kanji básicos introducidos en los niveles de iniciación y elemental. En cuanto a la competencia comunicativa deben saber hablar de sí mismo, sus pertenencias y de las personas que conoce y con las que puede relacionarse de forma elemental, siempre que la pronunciación sea clara y el discurso se articule lentamente. En este nivel adquirirá además competencias para hablar de su familia, de su entorno, directamente relacionadas consigo mismo: aficiones, idiomas, ciudad, estaciones del año, etc.

El objetivo del curso es la continuación del nivel iniciación en cuatro destrezas de la lengua: hablar, oír, escribir y comprender. Este nivel prebásico A2- corresponde a la primera mitad del nivel A2 de "Japan Foundation Standard for Japanese-Language Education" que se deriva del Marco Común Europeo de Referencia ofrecido por el Consejo de Europa y que se está implantando prácticamente en todas las enseñanzas de lenguas modernas en los países de la Unión Europea.

El estudiante al final del curso habrá conseguido los siguientes objetivos:

- Comprender frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal. Ser capaz de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos.
- Ser capaz de leer textos muy breves y sencillos escritos tanto en kana como en kanji. Poder reconocer y escribir unos 150 kanjis básicos.
- Utilizar una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a sí mismo y a su entorno. Poder comunicarse en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre asuntos cotidianos.
- Ser capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas; por ejemplo, escribir un correo electrónico invitando a un amigo para ir de excursión.

3.CONTENIDOS

Damos las lecciones 1-10 del libro "Marugoto A2-1" (véase el siguiente apartado).

Contenidos funcionales:

Tema 1. Mi familia y yo

Lección 1. Hablar brevemente sobre dónde vives tú o tu familia, y qué haces/hacéis, Decir en qué idiomas hablas con tu familia y amigos

Lección 2. Hablar de tus aficiones, Leer comentarios breves y sencillos sobre la presentación que alguien ha hecho de sí mismo en una página web, Escribir comentarios cortos y simples sobre la presentación que alguien ha hecho de sí mismo en una página web

Tema 2. Las estaciones y el clima

Lección 3. Hablar brevemente sobre el paso de las estaciones, Decir qué estación te gusta y explica brevemente por qué

Lección 4. Hablar sobre el tiempo en tus saludos diarios, Empezar una conversación por teléfono hablando del tiempo

Tema 3. Mi ciudad

Lección 5. Utilizando un mapa, enseñar a un amigo sitios o áreas recomendables de tu ciudad, Utilizando un mapa, contarle a un amigo cómo es el sitio de su interés y de qué tener cuidado

Lección 6. Explicar a alguien cómo llegar a un sitio cercano, Corregir la información que alguien ha entendido mal, Describir las características de edificios que se ven en la distancia

Tema 4. Salir y quedar

Lección 7. Hablar con un amigo sobre la hora y el lugar donde quedaréis, Leer un e-mail de un amigo en el que te dice que llegará tarde, Disculparse por llegar tarde y da una explicación

Lección 8. Invitar a un amigo a visitar un lugar que le recomiendes/Responder a una invitación, Decir a tu amigo que te gustaría pasar por algún lugar

Tema 5. La lengua y la cultura de países extranjeros

Lección 9. Decir qué idiomas has estudiado y cuándo, Habla sobre los idiomas que has estudiado hasta ahora, Escribir qué idiomas has estudiado y cuándo, Pedir ayuda para entender o aprender un idioma extranjero/Responder a una petición de ayuda

Lección 10. Hablar de tu relación con una cultura extranjera, Ofrecer ayuda a alguien con un problema/Aceptar un ofrecimiento de ayuda, Leer programa de un evento

Contenidos de escritura y de vocabulario:

Lección 1. Familias y parientes, 8 Kanji

Lección 2. Aficiones, 8 Kanji

Lección 3. Estaciones del año, Naturaleza, 9 Kanji

Lección 4. Clima, 9 Kanji

Lección 5. Características de la ciudad, tiendas, 8 Kanji

Lección 6. Cosas que se encuentran en la calle, Características de los edificios, 9 Kanji

Lección 7. Quedar con alguien, Lugares donde las personas quedan, Razones para llegar tarde,
9 Kanji

Lección 8. Eventos, turismo, 9 Kanji

Lección 9. Estudio del idioma, Escuela, 8 Kanji

Lección 10. Actividades culturales, 12 Kanji

Contenidos gramaticales:

Lección 1.

...ni sunde imasu (Forma verbal TE IMASU, partícula NI)

...de hataraitte imasu (Forma verbal TE IMASU, partícula DE)

...<transporte> de ikimasu. (Partícula DE <medio>)

Lección 2.

Shumi wa ... koto desu. (Forma verbal <jisho>, sustantivizar con KOTO)

... no/---i/---na toki, ... (oración temporal <cuando...>)

Lección 3.

...ni/...ku narimasu (Mostrar cambio de estado, Partícula NI)

...ga suki desu/sukijanaí desu. (Describir el gusto)

...kara, ... (Partícula KARA <razón>)

Lección 4.

... deshita. (Oración nominal en pasado)

...katta desu. (Oración adjetival <I> en pasado)

...narimashita. (Mostrar cambio de estado)

...yuki ga futte imasu. (Forma verbal TE IMASU <fenómeno natural>)

Lección 5.

...kute/...de, (Conectar dos adjetivos en una oración)

...de, ... (Partícula DE <razón>)

...kedo, ... (Partícula KEDO <relación adversativa>)

... ya ... (Partícula YA <conectar dos sustantivos>)

Lección 6.

...Verbo (te) kudasai. (Indicación)

...Verbo (te), ...te, ... (Conectar dos verbos en una oración)

...Adj i /na Nombre (modificar un nombre con sustantivos)

A janakute, B. (No es A, sino B)

Lección 7.

...demo ii desu ka.

...de okuremasu. (Partícula DE <razón>)

...Verbo (te), okuremasu (Forma verbal TE <razón>)

Lección 8.

Moo ... mashita ka. (Preguntar si ha hecho una acción)

Mada desu. (Contestar que todavía no)

... ni ikimasu. (Expresar objetivo de desplazamiento)

...no mae ni / no ato de (antes de ... / después de ...)

Lección 9.

A wa B ga ... desu. (Describir una característica (B ga ... desu) de A)

...no ga ... desu. (Sustantivizar el verbo con NO)

... verbo (TE) kudasai masen ka. (Petición formal)

...A no Verbo (masu) kata (La manera de hacer ... de A)

Lección 10.

Verbo (masu) tai desu. (Expresar deseo)

La partícula NI (frecuencia)

Verbo (TE) mimasu. (hablar de cosas que se prueban o intentan hacer)

... mashoo ka. (Ofrecer ayuda a alguien)

4. BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13): 9783875487138
Título: MARUGOTO: JAPANESE LANGUAGE AND
CULTURE. ELEMENTARY 1 A2 KATSUDO: COURSEBOOK
FOR COMMUNICATIVE LANGUAGE ACTIVITIES
Autor/es: Japan Foundation ;

Buscarlo en Editorial UNED

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Editorial: Buske Helmut Verlag GmbH

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

ISBN(13): 9783875487145
Título: MARUGOTO: JAPANESE LANGUAGE AND
CULTURE. ELEMENTARY 1 A2 RIKAI: COURSEBOOK FOR
COMMUNICATIVE LANGUAGE ACTIVITIES
Autor/es: Japan Foundation ;
Editorial: Buske Helmut Verlag GmbH

Buscarlo en Editorial UNED

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Comentarios y anexos:

*Se puede adquirir en las librerías o en sus páginas on-line: Casa del libro, Aprende Japonés Hoy, Amazon.es, etc.

*Para descargar los recursos de Marugoto se accede a los siguientes sitios web:

- Audio, lista de vocabulario y folios de redacción: <https://www.marugoto.org/en/download/>
- Explicaciones gramaticales: http://www.fundacionjapon.es/LenguaDetalle.sca?leng_id=27&id=11
- Ejercicios de Kanji (Joy of Kanji): http://www.fundacionjapon.es/LenguaDetalle.sca?leng_id=138&id=11

RECURSOS ELECTRÓNICOS

Hay que registrarse a la plataforma de la Fundación Japón llamada MINATO (<https://minato-jf.jp/>) y matricularse al curso gratuito de autoaprendizaje del nivel A2-1 (Hay varios idiomas).

5. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13): 9788483446676
Título: MANUAL DE LENGUA JAPONESA
(3ª)
Autor/es: Emi Takamori ; Kayoko
Takagi ;
Editorial: UAM EDICIONES

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

Comentarios y anexos:

Otros manuales gramaticales:

- Seiichi MAKINO y Michio TSUTSUI, A Dictionary of Basic Japanese Grammar (Tokyo: The Japan Times)
- Jun'ichi MATSUURA y Lourdes PORTA, Nihongo Bunpō. Japonés para Hispanoablantes, Gramática (Barcelona: Herder, 2000)

- Noboru MIYAZAKI y Enrique CONTRERAS, Diccionario Japonés-Español (Tokyo: Hakusuisha, 2001)
- Vicente GONZÁLEZ y Tadayoshi ISSHIKI (eds.), Diccionario Español-Japonés (Tokyo: Enderle, 1986)
- Jack HELPERN (ed.), The Kodansha Kanji Learner's Dictionary (Tokyo: Kodansha, 1998)

RECURSOS ELECTRÓNICOS

Diccionarios on-line:

<http://www.jisho.org/> (japonés-inglés)

http://www.popjisy.com/WebHint/Portal_e.aspx (japonés-inglés)

<https://ja.glosbe.com/es/ja> (japonés-español, español-japonés)

Apoyo al aprendizaje de kanji:

<http://kanjialive.com>

Sitio web de Marugoto (libro principal):

<http://marugotoweb.jp/>

<http://words.marugotoweb.jp/top.php?lang=en>

Aprender las expresiones coloquiales y la cultura japonesa:

<https://www.erin.ne.jp/es/>

Portal para aprender japonés:

<http://nihongo-e-na.com/jpn/>

6.METODOLOGÍA

La enseñanza de la lengua japonesa de esta modalidad se realiza en régimen semi-presencial. Esto implica la asistencia a una sesión presencial de dos horas por semana, en la cual el profesor-tutor introducirá al alumno en los aspectos fundamentales de la lengua japonesa: la pronunciación, comprensión y expresión oral, así como en los conocimientos básicos de la escritura japonesa. Se analizarán y se aclararán aquellos aspectos que provoquen fácilmente confusiones y dudas. Se dará énfasis a la consecución de las destrezas comunicativas y al protagonismo del alumno. La otra mitad del curso consiste en el estudio y prácticas del alumno fuera de clase, que requiere como mínimo cuatro horas diarias, correspondientes a las dos de la sesión tutorial. Aquellos alumnos que no tienen la posibilidad de asistir a las tutorías presenciales tendrán la ayuda de archivos colgados en la plataforma ALF y de los recursos ofrecidos en la plataforma MINATO.

Dos plataformas con las que los alumnos pueden contar en este curso son las siguientes:

Plataforma ALF: donde se encuentra el aula virtual de la asignatura y el material didáctico interactivo, además de enlaces a

otros materiales en la web o documentos didácticos de interés.

Plataforma MINATO (<https://minato-jf.jp/>): donde se encuentran los recursos que fomentan las cuatro destrezas comunicativas (leer, escribir, escuchar y hablar) basados en dos libros de aprendizaje, Marugoto Katsudo (actividad) y Marugoto Rikai (comprensión).

Marugoto Katsudo (actividad) está diseñado poniendo énfasis en la utilización del japonés como medio de comunicación para comprender la cultura. Con el apoyo del tutor, se escuchará muchas conversaciones contextualizadas. Es imprescindible captar el flujo de la conversación e intentar darse cuenta de las expresiones usadas para poder repetir las sin pensar mucho en la gramática. Tanto la parte gramatical como la destreza de lectura y escritura se reforzarán en Marugoto Rikai (comprensión). En cuanto al aprendizaje del kanji, los alumnos tienen que aprender unos 100 kanjis nuevos (véase el apartado 3 "Contenido") según el orden de los trazos recomendable.

7.EVALUACIÓN

En el CUID los exámenes tienen lugar en mayo/junio, en convocatoria ordinaria, y en septiembre, en convocatoria extraordinaria. En cada una de esas convocatorias, tanto la prueba escrita como la prueba oral se efectuarán en los Centros Asociados.

En lo que concierne a la prueba escrita, se efectuará en los Centros Asociados y se proporcionan dos fechas de examen (tal y como se recogen en el calendario de exámenes publicado en la página web del CUID), pudiendo el alumno concurrir a la que le resulte más conveniente. Es responsabilidad del estudiante comprobar en su centro asociado con suficiente antelación si debe desplazarse a algún otro para realizar la prueba; en Madrid los estudiantes se asignan a los centros de zona por apellidos.

La prueba oral se efectuará en el día y hora a los que sea citado el alumno por su Profesor(a)-Tutor(a).

Tipos de prueba

Las pruebas están diseñadas para constatar que el estudiante ha obtenido el nivel requerido en A1- en las cuatro competencias fundamentales: comprensión lectora, comprensión auditiva, expresión /interacción oral y expresión escrita, y se corresponden con las cuatro pruebas del examen, dos escritas y dos orales.

Estas pruebas están organizadas de la siguiente manera:

El examen escrito está compuesto por las siguientes dos pruebas: Comprensión Lectora /Uso de la lengua, y Expresión Escrita. Cada una de las competencias se valora de manera independiente, no se hace nota media.

El examen oral está también compuesto de dos pruebas que evalúan dos competencias distintas: Comprensión Auditiva y Expresión e Interacción Oral. Cada una de ellas se evalúa de manera independiente y no hacen media.

Importante: Para aprobar el nivel es necesario aprobar las cuatro pruebas que se certifican de manera independiente.

Estructura de las pruebas

PRUEBA ESCRITA

Comprensión lectora:

Tareas: Dar respuesta a 4-5 preguntas de respuesta cerrada de tres textos escritos tanto en kana como en kanji (aprox. 300-400 letras).

Duración: 30 minutos

Instrucciones: Español

Valor acierto: 1

Penalización: Sí, de -0,3 a -1

Nota: Es necesario obtener un 50% de la calificación global para aprobar.

Uso de la lengua:

Tareas: Dar respuesta a 15 preguntas, de respuesta cerrada, sobre cuestiones gramaticales.

Duración: 60 minutos.

Instrucciones: Español

Valor acierto: 1

Penalización: Sí, de -0,3 a -0,5

Nota: Es necesario obtener un 50% de la calificación global para aprobar.

Expresión escrita:

Tareas: Escribir una redacción (aprox. 200 letras) sobre un tema relativo a su vida diaria.

Duración: 60 minutos

Instrucciones: Español

Valor acierto: No aplicable

Penalización: NO

Nota: Es necesario obtener un 60% de la calificación para aprobar

PRUEBA ORAL

Comprensión auditiva:

Tareas: Dar respuesta a 5-6 preguntas de diálogos sencillos a las que el candidato responderá oralmente, grabando su voz.

Duración: 20-30 minutos

Instrucciones: Español

Valor acierto: 1

Penalización: De -0,3 a -1.

Nota: Es necesario obtener un 50% de la calificación global para aprobar

expresión e Interacción oral:

Expresión:

Tareas:

Leer 3 oraciones escritos en Hiragana, Katakana y Kanji.

Un monólogo durante 1-2 minutos. En pantalla se le planteará un tema determinado sobre el que el candidato grabará un monólogo.

Interacción Oral:

Tareas: El candidato escuchará el comienzo de un diálogo, al que habrá de dar respuesta inmediata; a continuación se le presentará otro turno de palabra, y se repetirá el proceso.

Duración: 10-15 minutos

Instrucciones: Español

Valor acierto: No aplicable

Penalización: NO

Nota: Es necesario obtener un 60% de la calificación global para aprobar

Tipos de calificación

El tipo de calificación es APTO / NO APTO, sin calificación numérica. Para obtener APTO en el nivel tiene que tener esa calificación en todas las destrezas. En caso de no aprobarlas todas, la nota de la/s destreza/s aprobada/s en junio se guardará para septiembre. En esa convocatoria extraordinaria sólo tendrá que repetir a la parte del examen suspensa, o a la que no se haya presentado en junio.

Certificación

Los estudiantes del CUID podrán obtener de forma gratuita y online el certificado con sus calificaciones en cada una de las cuatro destrezas mencionadas. Consultar la página web del CUID para el procedimiento de descarga del certificado.

Revisiones

La solicitud debe dirigirse al coordinador del idioma/nivel que ha corregido el examen (cuya dirección electrónica aparece en el apartado contacto > atención docente de nuestra página web). En ningún caso se deben plantear en los foros del curso.

De acuerdo con la normativa general de la UNED, toda solicitud de revisión deberá estar debidamente motivada y ajustada a los criterios académicos de corrección que haya fijado cada equipo docente; las solicitudes carentes de motivación no serán admitidas.

Los estudiantes podrán descargar los formularios correspondientes para proceder a la solicitud, en esta misma web:
Descargar formulario

IMPORTANTE: los alumnos dispondrán de 7 días naturales desde la publicación de las notas para solicitar revisión del examen al Coordinador del idioma mediante correo electrónico. No se atenderán peticiones fuera de plazo ni enviadas por un medio distinto del indicado.

Una vez recibida la respuesta del profesor corrector, si el estudiante continúa en desacuerdo con la calificación obtenida, dispondrá de cinco días naturales para solicitar la constitución de una comisión de revisión, mediante este impreso que se enviará al correo direccion.cuid@adm.uned.es.

8.TUTORIZACIÓN

El equipo docente proporciona la debida tutorización académica a través de los foros correspondientes del curso virtual (foros temáticos).

Para cualquier otra cuestión se puede poner en contacto con el coordinador a través de los siguientes medios:

Nombre: Emi Takamori

Correo electrónico: etakamori@invi.uned.es

Horario de atención docente: Flexible (se solicita a través del correo electrónico)